Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego, czego słuchaliśmy i co poznaliśmy,\* \*\* O czym opowiadali nam nasi ojcowie,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego, co słyszeliśmy i co poznaliśmy, O czym opowiadali nam nasi ojcowie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cośmy słyszeli i poznali i *co* nam opowiadali nasi ojcowie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cośmy słyszeli, i poznali, i co nam ojcowie nasi opowiadali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako wielkieśmy rzeczy słyszeli i poznali, i ojcowie naszy powiadali nam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cośmy słyszeli i cośmy poznali, i co nam opowiedzieli nasi ojcowie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cośmy słyszeli i poznali, I co nam opowiadali ojcowie nasi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usłyszeliśmy je i poznaliśmy, bo opowiedzieli je nam nasi przodkowie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tego, cośmy słyszeli i poznali, co opowiedzieli nam ojcowie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tego, cośmy słyszeli i poznali, co nam ojcowie nasi przekazali, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пролили їхню кров наче воду довкруги Єрусалиму, і не було хто ховав би. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co usłyszeliśmy, poznaliśmy i co nam opowiadali ojcowie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | które słyszeliśmy i znamy, a które nam opowiedzieli nasi ojcowie; |

1. 1) Lub: i czego się nauczyliśmy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>690 1:1-4</x> [↑](#footnote-ref-3)